

CA1
IA
-1999
N71

3 1761 11557921 1

NUNAVUT 699C



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada



CAI
IA
- 1999
N71

Minister of Indian Affairs and Northern Development



Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Government
Publications

Ottawa, Canada K1A 0H4

The majestic and rugged sweep of land and water that makes up the Arctic has been home to Inuit for thousands of years. To Inuit, this has always been Nunavut — “our land.”

On April 1, 1999, Canada formally creates the territory of Nunavut. The raising of the new Nunavut flag is an occasion of great pride for every resident of this new territory.

The new territory will have a public government, open to all Canadians, but one that reflects to its very core the cherished values, ancient wisdom and traditions of Inuit.

With the creation of Nunavut, Canada recognizes another true partner in the Canadian federation. Nunavut represents the new partnership that is taking place between Canada and Aboriginal people, one based on mutual respect, sharing and responsibility.

Jane Stewart, c. p., députée
ministre des Affaires
indiennes et du Nord
canadien

Jane Stewart, c. p., députée,
ministre des Affaires
indiennes et du Nord
canadien

לְאַדְךָ יְהוָה, לְכָלְכָלְךָ
לְאַלְפָךְ לְכָלְכָלְךָ
לְאַלְפָךְ לְאַלְפָךְ

Depuis des milliers d'années, les Inuits habitent la majestueuse et grandiose étendue de terre et d'eau qui compose l'Arctique. Pour eux, son nom a toujours été *Nunavut*, qui signifie « notre terre ».

Le 1^{er} avril 1999, le Canada créera officiellement le territoire du Nunavut. Lorsque l'on hissera le nouveau drapeau du Nunavut, tous les résidants et toutes les résidentes de ce nouveau territoire ressentiront une grande fierté.

Le Nunavut sera régi par un gouvernement public, à la portée de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes, mais qui se fondera essentiellement sur les valeurs, la sagesse ancestrale et les traditions des Inuits.

Avec la création du Nunavut, le Canada reconnaît un autre véritable partenaire dans la fédération canadienne. Ce nouveau territoire est à l'image du nouveau partenariat qui s'établit entre le Canada et les Autochtones, partenariat fondé sur le respect mutuel, le partage et la responsabilité.

Tous les Canadiens et toutes les
Canadiennes peuvent être fiers de
cette journée mémorable.

ይናገሩኬለኝናይናይና ደንጋጌ ለጋብርና የሚፈጸም
ይናጋጌ ለጋብርና የሚፈጸም ለሚፈጸም ለሚፈጸም
ይናገሩኬይናይናይና ለሚፈጸም ለሚፈጸም የሚፈጸም.

ՀԵՐԱՑԾԱՆԱՄ ապաց, ես ԱՇԽԵՐԵՑԵՑ
ԱՇԽԵՑԾԱՐԵՑ ես ԱՇ. ապաց ԲԱՇԵՑԵՑ
ԱՇԵՐԵՑ ԱՇԽԵՑԵՑԵՏ ԱՇԽԵՇԵՑԵՏ
ԵՇԽԵՑ ես ԱՇ ԱՇԽԵՇԵՑԵՏ ապաց ԱՇԽԵՇԵՑԵՏ
ԱՇԽԵՇԵՑԵՏ ԱՇԽԵՇԵՑԵՏ ԱՇԽԵՇԵՑԵՏ
ԵՇԽԵՑԵՏ ես ԱՇ ԱՇԽԵՇԵՑԵՏ ապաց ԱՇԽԵՇԵՑԵՏ.

ხართული და კერძო ცენტრი.

CAI
IA
-1999
N71

Government
Publications



Flag of Nunavut / Le drapeau du Nunavut / ᓄᓇᕗᑦ ቅፃ更何况

Symbolism of the flag

The colours, blue and gold, are the ones preferred by the Nunavut Implementation Commissioners to symbolize the riches of the land, sea and sky. Red is a reference to Canada.

The *inuksuk* symbolizes the stone monuments which guide the people on the land and mark sacred and other special places.

The star is the *Niqirtsuituq*, the North Star and the traditional guide for navigation and more broadly, forever remains unchanged as the leadership of the elders in the community.

Symbolisme du drapeau

Les couleurs, bleu et or, ont été choisies par les membres de la Commission d'établissement du Nunavut pour symboliser les richesses de la terre, de la mer et du ciel. Le rouge représente le Canada.

L'*inuksuk* symbolise les monuments de pierre qui guident les gens sur leur chemin et qui marquent les lieux sacrés et d'autres sites remarquables.

L'étoile est le *Niqirtsuituq*, c'est-à-dire l'étoile Polaire qui sert traditionnellement de guide aux navigateurs et qui, de façon plus générale, représente un repère fixe et immuable à l'instant du conseil des sages dans la collectivité.

ይህዕስ አልተረዱም
(ይህንም የሁኔታ)

ՀԵԿԱԾ ՔԱՅԱԾ, ՀԱՅԱԾԵՆ ԼՅԱՇ, ՏՐԱՆԵՑՅՈՒՆ
ԱՅԻ ՍԵԼԵԿՆԻՑ ԺՐԱԾ ՀԱՅԱԾ

CAI
IA
- 1999
N71

Government Publications

RIDEAU HALL
OTTAWA

Canada has always been a workshop of unity. A place large in land and heart, we established a country that creates a collectivity from our diversity. Fittingly, our country's name means "village" — and like any community, our strength comes from the unique contributions of every member.



Ronnie Edwards

Roméo LeBlanc
Governor General
of Canada

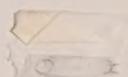
Roméo LeBlanc,
gouverneur général
du Canada

የጥር ስርዎ

Le Canada a toujours été un laboratoire théorique et pratique sur l'unité. Dotés de vastes espaces et d'un cœur tout aussi grand, nous avons édifié un pays où la communauté est le résultat de notre diversité. Il est tout à fait approprié que le nom de notre pays signifie « village » — et, comme toute communauté, notre force découle de la contribution unique de chacun des membres.

Lorsque les explorateurs se sont rendus dans le Nord canadien pour la première fois, les Inuits sont devenus leurs associés pour le commerce, leurs guides et leurs professeurs. Malgré les nombreux changements que ces voyageurs ont apportés à cette région nordique et ceux que les progrès technologiques continuent d'apporter, les Inuits ont préservé leurs coutumes d'hospitalité et de générosité. Ces traditions se sont avérées être un précieux apport à la communauté canadienne.

Avec la naissance de Nunavut, les Inuits ont baptisé la terre qui a toujours été la leur. Je suis heureux que ce qu'ils appellent « notre terre » fasse également partie de notre village. Au nom de tous les Canadiens, je vous transmets nos meilleurs vœux en cette heureuse occasion.





Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115579211>

CAI
IA
-1999
N71



Arms of Nunavut / Les armoiries du Nunavut / ᐃᓇᐃᑲᖅ ᓴᓇᐃᑲᖅ

CAI
IA
- 1999
N 71



On April 1, 1999, Canadians will turn their eyes to the north to witness a nation-building event—the creation of a new territory, Nunavut.

Nunavut, which means "our land" in Inuktitut, is both an historic and extraordinary achievement. At a time when borders are often the source of strife, the map of Canada is being redrawn in peace and partnership.

Le 1^{er} avril 1999, les Canadiens et les Canadiennes tourneront leur regard vers le Nord pour être témoins d'un événement marquant dans l'évolution de notre pays — la création d'un nouveau territoire, le Nunavut.

Le Nunavut, qui signifie « notre terre » en inuktitut, constitue une réalisation historique extraordinaire. À une époque où la question des frontières est souvent source de conflits, la carte du Canada est redessinée dans la paix et le partenariat.





Nunavut is an achievement for all of Canada to celebrate. Not only a sign of the strength of our nation, it is also a clear demonstration of Canada's flexibility and of its willingness to support diversity. Rooted in ancient dreams, Nunavut preserves the past even as it prepares for the future.

Covering an area larger than Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick and Quebec combined, Nunavut represents an enormous land mass, rich in potential and promise.

First envisioned by Inuit leaders in the 1970s, it was with the settlement of the Nunavut land claim in 1993 that the way was finally cleared for the creation of a new territory. Since then, many people have worked to make the vision of Nunavut a reality.



La création du Nunavut est digne d'être célébrée par le Canada tout entier. Non seulement révèle-t-elle la force de notre nation, mais elle démontre aussi clairement la flexibilité du Canada et sa volonté de valoriser la diversité. Concrétisation de rêves anciens, le Nunavut préserve le passé tout en se préparant pour l'avenir.

Possédant une plus grande superficie que Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et le Québec réunis, le Nunavut représente une assise territoriale immense, pleine de potentiel et de promesses.

D'abord envisagée par des dirigeants inuits durant les années 1970, la création du Nunavut est le fruit du règlement de la revendication territoriale du Nunavut en 1993, qui a enfin ouvert la voie à l'établissement du nouveau territoire. Depuis, de nombreuses personnes ont travaillé pour faire de la vision du Nunavut une réalité.

Au cours de ce processus, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a fait preuve d'une grande ouverture d'esprit et a été un partenaire à part entière.

መልቲና የአገሪናናኝና የምድርና ተርጉም የኩርር የኩርር
የኩርር የኩርር የኩርር የኩርር የኩርር የኩርር
የኩርር የኩርር የኩርር የኩርር የኩርር የኩርር
የኩርር የኩርር የኩርር የኩርር የኩርር የኩርር



Source: Hans Blohm 47cDnR: H4¹¹ C¹

Throughout that process, the Government of the Northwest Territories, with its generosity of spirit, has been an integral partner.

Nunavut will bring a unique and distinctive voice to discussions of Canada's future direction. Its people have chosen an open and representative government. As Inuit make up 85 percent of the population, they will be able to shape a government that suits their culture, traditions and aspirations.

The government of Nunavut will also help to make all Canadians aware of the challenges of daily life in this vast territory.

One of Nunavut's greatest challenges—and greatest strengths—is the age of its population, almost 60 percent under 25. These young people will provide the leadership of tomorrow. They will be the managers and the miners, the trappers and the technicians, the artists and the accountants.

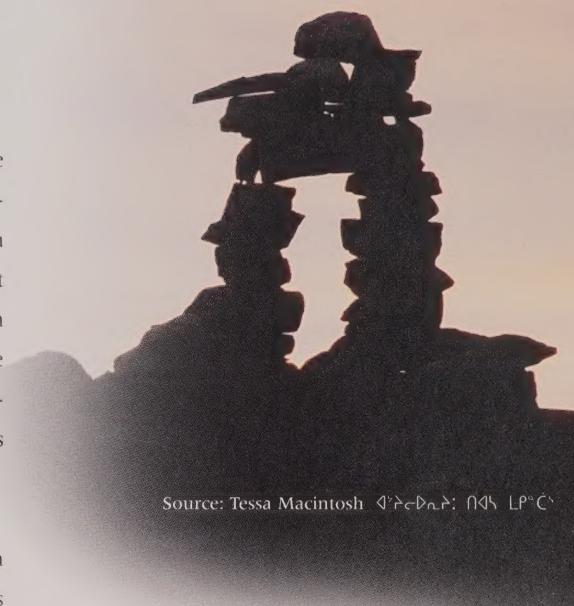
Respectful of the past, they are also comfortable with the technological tools of the present. They will need both to unite the 28 far-flung and diverse communities of Nunavut.

Le Nunavut viendra unir sa voix unique et particulière aux discussions sur l'orientation future du Canada. Son peuple a choisi un gouvernement ouvert et représentatif. Puisque 85 p. 100 de la population se compose d'Inuits, cette dernière saura donner à son gouvernement une forme qui reflète sa culture, ses traditions et ses aspirations.

Le gouvernement du Nunavut aidera aussi à faire connaître à tous les Canadiens et à toutes les Canadiens les défis de la vie quotidienne dans ce vaste territoire.

L'âge de la population — environ 60 p. 100 des résidants et des résidantes ont moins de 25 ans — représente à la fois l'un des plus grands défis et l'un des plus grands atouts du Nunavut. Ces jeunes gens exercent le leadership de demain. Ils seront les gestionnaires et les mineurs, les trappeurs et les techniciens, les artistes et les comptables.

Respectueux du passé, ils se sentent tout autant à l'aise avec les outils technologiques du présent. Ils devront s'inspirer de l'un et de l'autre pour réunir les 28 différentes collectivités dispersées au Nunavut.



Source: Tessa Macintosh The University of Alberta

ԵԼՇՆԱՌԱՌԵԼՐ, ՏԵԼԵՎԻ ԹԵՎԱՐ,

სსელქაწი მაგი აბერსონერაც ხაცრდის ლ
შეუკერძოდა ჩერიბიშვილის ხაცრდის
ადამიანის ცის დაზიანების გადასაცავი.

To a great extent, the success of this new territory is in the hands of these young people and, if the evidence to date is any indication, it is in good hands.

It is said that when Inuit carvers look at a block of soapstone, they see the sculpture hidden inside. The rough outlines of Nunavut have been created, but the true sculpting begins with its creation as a territory. Whatever image eventually appears will emerge through the effort and commitment of its people and their partners across the country.

Canada is watching with pride as the people of Nunavut pick up the tools and begin their work.

Publications and Public Enquiries

Department of Indian Affairs and Northern
Development, OTTAWA, Ontario K1A 0H4
(819) 997-0380
www.inac.gc.ca
QS-6133-003-HB-A1

Le succès de ce nouveau territoire sera entre les mains de ces jeunes gens dans une large mesure. Si l'on en juge par l'expérience jusqu'à ce jour, il est entre de très bonnes mains.

On raconte que les sculpteurs inuits, lorsqu'ils regardent un bloc de stéatite, y voient cachée à l'intérieur la sculpture qui s'en dégagera. Les grandes lignes du Nunavut ont été esquissées, mais la véritable sculpture s'amorce avec sa création à titre de territoire. L'image qui se dessinera éventuellement sera le fruit des efforts et de la détermination de son peuple et de ses partenaires de partout au pays.

Le Canada se tourne avec fierté vers le peuple du Nunavut alors que celui-ci prend les outils et commence son œuvre.

Publications et renseignements au public

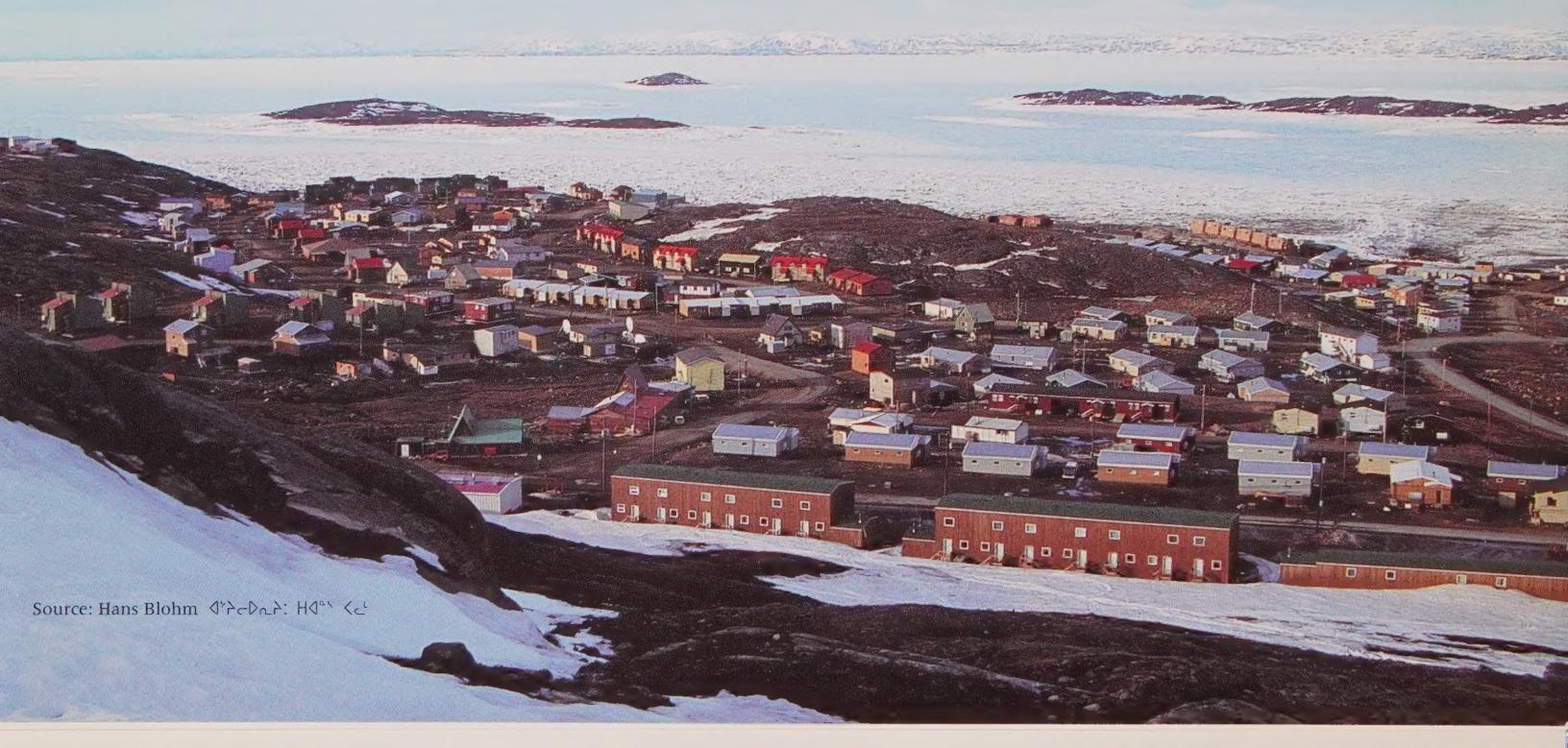
Ministère des Affaires indiennes et du Nord
canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4
(819) 997-0380

www.inac.gc.ca
QS-6133-003-HB-A1

ይናገሩናልኩርንጻር, የሚሸጋልዋልኩ ተሸጋል ዘርፍ
መሸጋል በንገድኩርንጻር ይረዳል ለማድረግ
ልማም ይገል, እኩልኩርንጻር ይረዳል
በዚህ ማረጋገጫዎች የሚገኘውን አገልግሎት ይኖር

baCΓD^c DΛJ^b>^c a>LΓDσ^c h_ac^{cb}U^c>^c
baΓσ^c.

▷በርለስዎር ፍዴራል ሰዎች እኩንዲዎች



For Map see Map call number:

G
3400
6000
1999

